

## Die Kreuzzüge.

In der Geschichte der mittlern Zeit geschieht besonderns Hertzliche Erwähnung, die von den damaligen abendländischen Christen gegen die Ungläubigen, hauptsächlich aber gegen die Sarazenen, die das gelobte Land inne hatten, unternommen worden sind. Man nennet sie Kreuzzüge oder Kreuzfahrten, und ihr Ursprung schreibt sich von einem Traume her, den ein gewisser Petrus Eremita, ein französischer Geistlicher, bei dem heiligen Grabe zu Jerusalem gehabt haben will. Dieser Mann war selbst in Palästina, und betrübete sich, daß dieses heilige Land in den Händen der Ungläubigen seyn sollte: In einem Traume nun soll ihm Christus erschienen seyn, und befohlen haben, seine Ehre im gelobten Lande zu retten. In einem Zeugen dieses Traums ließ sich der Patriarch zu Konstantinopel, Simeon, gebrauchen. Petrus kam gegen das Ende des elfften Jahrhunderts aus Palästina nach Europa zurück, und trug sein Vordhaben dem Papste, Urban dem Zweiten, zu Rom vor, welcher solches billigte, und auf einer Kirchenversammlung zu Clermont den ersten Kreuzzug beschloß.

Weil nun die abendländischen Christen durch solche Kreuzzüge Gott einen Dienst zu leisten glaubten: so fand sich bald eine ungläubliche Menge von Bornehmten und Vöbel, die vor Begerde brannten, gegen die Sarazenen zu sechten, und in Jerusalem ein neues christliches Königreich zu errichten. Alle diesen, die solche Züge mitmachen, wurden auf der rechten Seite ihres Kleides mit einem Kreuze bezeichnet, damit man sie bedurch von den Ungläubigen unterscheiden könnte: In der

## Expeditiones sacrae cruciatae.

In medijs ævi historia quarundam fit mentio expeditionum, quas Christiani, qui tum occidentem incolebant, adversus infideles, cum primis autem adversus Saracenos, qui terram sanctam tenebant, suscipere nulli dubitarunt. Expeditionum harum, quæ sacrae vel cruciatae cognominantur, origo nimirum somnio quodam, quod nescio quis Petrus Eremita e Clero Gallico ad sanctum, quod Hierosolymis colitur, sepulcrum somniasse persuasum sibi habuit. Enimvero aliquamdiu in Palæstina moratus, sanctissimam hanc terram ab infidelibus occupatam esse, ægre tulit: Inter has animi ærumnas Christus ipsi per somnium visus fuisse, eumque gloriæ suæ in Palæstina restauratorem dicitur renunciasse; cuius somnii sponsonem ultro fecit Patriarcha Constantinopolitanus, Simeon. Petrus sub finem undecimi p. C. N. seculi in Europam redux e Palæstina factus, mentem suam Urbano secundo, Romanorum Pontifici, exposuit; qui suo eam probare calculo, primamque in concilio, quod Claremontii habebatur, expeditionem sacram decernere.

Qui occidentem spectant, Christiani dictis expeditionibus cruciatis Deum colere pie autmarant; ergo incredibile quantus undiquaque & principum & plebis factus est concursus, qui societatem itineris peterent, debellatisque Saracenis novum idque christiana num Hierosolymis regnum excitare cuperent. Notati sunt, qui expeditionum harum comites sese præbuerunt, in dextero vestium latere crucis signo, scilicet ut aliquod esset eos in-

## Les Croisades.

Il est fait mention dans l'histoire des moyens tems, des guerres particulieres, que les Chrétiens occidentaux entreprirent contre les infideles, & sur tout contre les Sarrazins, qui possédoient la terre sainte. On les appelle Croisades, n'è on attribue leur origine à un songe qu'un certain Pierre Hermite, Ecclesiastique François a prétendu d'avoir eu auprès du saint sepulchre à Jerusalem. Cet homme après avoir demeuré pendant quelque tems en Palestine, s'est attristé de ce que cette terre sainte étoit dans les mains des infideles: cependant Jesus Christ doit lui être apparu dans un songe & lui avoir ordonné de retablir son honneur dans la terre sainte. Simeon Patriarche de Constantinople servit de témoin à l'égard de ce songe. Pierre retourna vers la fin de l'onzième siècle de la Palestine en Europe & proposa à Rome son dessein au Pape Urbain II, qui l'approuva & ordonna la premiere Croisade dans le Concile de Clermont.

Les Chrétiens de l'Occident croyant servir Dieu par les Croisades, il se trouva bientôt une quantité incroyable de personnes de distinction & du peuple, qui brûlerent de desir de combattre contre les Sarrazins, & d'établir un nouveau Royaume chrétien à Jerusalem. Tous ceux qui allerent à cette expédition portoient la marque de la croix sur le côté droit de leur habit, afin qu'on put les distinguer par ce signe d'avec les infideles. Dans

## Spedizioni per la Crociata.

In qualunque Storia de bassi tempi si rammemorano le famose Spedizioni che i Cristiani occidentali fecero contro gli infedeli, e principalmente contro i sarraceni che occuparono la Terra santa. L'origine di tali Spedizioni che si chiamavano sacra Crociata, si ripete da un sogno che un certo Pietro eremita del clero gallico affermò aver fatto al santo sepulcro. Imperciocchè fermatosi alquanto in Palestina soffriva con gran cordoglio di vedere occupata dagli Infedeli tale Terra santissima. Tra queste ambascie di animo parvegli di vedere in sogno Gesù Cristo, che lo costituiva Ristoratore del suo onore in quelle parti. Simeone Patriarca di Constantinopoli di buon grado gli fece garantia di tal sogno. Pietro sul cadere dell' undecimo Secolo ritornato dalla Palestina in Europa manifestò l'arcano a Urbano secondo Pontefice, e per fare subito una prova di ciò lo spedì primieramente al Concilio, che allora si teneva in Chiamonte.

I Cristiani di Occidente crederono di onorare Iddio con dette Spedizioni delle Crociate; quindi è incredibile quanta affluenza di gente d'ogni rango accorresse per intraprendere tal viaggio col desiderio, dopo fuggiti i Saraceni, di inalzarvi un novello Regno Cristiano. Il contrasegno dei soci di questa spedizione si fu una Croce collocata nella parte destra anteriore dell'abito, affinché vi passasse una visibile differenza fra essi, ed i Saraceni. Nel decorso di tem-



Folge kamen noch andere äußerliche Unterscheidungszeichen der Christen hinzu. Der erste Kreuzzug wurde im J. 1098. mit einem sehr großen Heere unternommen, dessen Anführer Gottfried, Herzog von Bouillon, Petrus Eremita und noch ein anderer Geistlicher, Namens Gottschalk, waren: Es schmolz aber, bis es vor Jerusalem kam, auf 40000. Mann zusammen. Inzwischen wurde diese Stadt belagert, 1099. erobert, angezündet, ein graufühnes Blutbad angerichtet, und Gottfried von Bouillon zum ersten christlichen Könige in Jerusalem ausgerufen, dem hernach mehrere in der Königl. Würde folgten. Dieses neue Reich hatte aber nicht lange Bestand, weil durch die Länge der Zeit der Eifer für die Kreuzzüge erlaltete, Europa zu viel Volk verlor, und die Christen unter einander selbst uneins und neidisch wurden, wodurch die, immer mächtiger werdende, Sarazenen gewonnen Spiel bekamen.

Dingachtet nun diese Kreuzzüge zufälliger Weise für Europa viel Gutes stifteten, wobin insbesondere die Erweiterung der Wissenschaften, des Handels und der Schiffahrt, die Stiftung vieler Orden, Leben u. s. w. gehören, die noch sehr merkwürdig sind: So werden doch diese Vortheile unstreitig von dem Schaden, der durch sie in der Welt verursacht worden ist, sehr überwogen.

ter & Saracenos discrimen externum: Succedente autem tempore criteria, quibus Christiani dignoscerentur, admodum augebantur.

Primæ expeditionis anno 1098. susceptæ antesignani fuerunt Godofredus, Dux Bullonienfis, Petrus Eremita & Godeschalculus quidam, qui Gallico clericorum cœtui adscriptus erat: Ut autem exercitus innumerus pene fuit, attramen ut Hierosolymis appropinquavit, ad 40000. fuerat redactus. Hac tamen urbe obsessa, 1099. expugnata, concremata, factaque dira cæde, Godofredus Bullonienfis primus Christianorum Rex Hierosolymis est citatus, cui plures posthac in regno successerunt, quod diu non floruit: Etenim restincto paulatim, quo Europæi ad expeditiones sacras ferebantur, fervore, amissaque nimia hominum multitudine, factum est, ut simultatibus exortis Christiani sibi invicem succenserent; recuperatis hinc Saraceni viribus Europæorum opes profligarunt.

Promovendæ mercaturæ, cuiusvisque generis doctrinæ, rei nauticæ, inlituendis ordinibus, feudis rel. profuisse has sacras expeditiones, nemo inficias iverit: at hæc commoda detrimentum, quod universus terrarum orbis inde sensit, multo post se relinquit parangis.

la suite on se servit encore d'autres signes extérieurs pour distinguer les Chrétiens.

La première Croisade, composée d'une très grande armée, dont Godefroid Duc de Bouillon, Pierre l'Hermite & un autre Ecclésiastique nommé Gotschalk étoient les chefs, se mit en marche l'an 1098. mais avant d'arriver à Jerusalem il ne resta de cette armée que 40000 hommes: cependant l'an 1099 la ville fut assiegée, prise & brûlée, & il y eut une horrible effusion de sang, & Godefroid de Bouillon fut proclamé premier Roi Chrétien de Jerusalem. Il eut ensuite plusieurs successeurs dans cette dignité Royale. Ce nouveau Royaume ne subsista pas longtems, parceque par longueur du tems le zèle pour les Croisades se ralentit; l'Europe perdit trop de monde & les Chrétiens se desunirent eux mêmes & s'irriterent tellement les uns contre les autres, que les Sarrazins qui devenoient toujours plus puissans recupererent par ce moyen tout ce qu'ils avoient perdu.

Quoique les Croisades aient procuré accidentellement à l'Europe plusieurs avantages, entre autres l'augmentation des sciences, du commerce & de la navigation, la fondation de plusieurs Ordres, de Piefs &c, qui sont encore à present remarquables, cependant le dommage qu'elles ont causé dans le monde est incontestablement beaucoup plus grand que ces avantages.

po le marche, con cui si conoscevano i Cristiani di gran lunga si aumentavano.

Cominciarono le prime spedizioni l'anno 1098 ed ebbero per Capitan generali Goffredo Duca di Buglione, Pietro eremita, ed un certo Godescalco, il quale era Chierico del Clero gallicano. Sebbene fosse l'esercito quasi innumerebile, nulladimeno quando si accostò a Gerusalemme non arrivava che a 40000. persone. Assediata questa Città, espugnata nel 1099, abbruciata, e fattavi barbara strage fu proclamato detto Goffredo in prima Re de' Cristiani in Gerusalemme, e dopo, molti gli successero nel Regno, che però non durò lungamente: Imperciocchè ammorsato a poco a poco l'antico fervore che spingeva gli Europei alle Crociate e perduta gran quantità di gente; forti degli odj frai Cristiani, nacquero insieme delle liti, e nimicizie; onde i Sarraceni riprese forze abatterono e ritolsero gli acquisti degli Europei.

Le Crociate, da nunoi può negarsi, giovarono a promuovere la mercatura, ed ogni sorta di scienza, alla marineria, all'istituzione degli Ordini, ai Feudi. E così li danno che allora provò il genere umano fu la cagione di tali vantaggi che perciò in gran copia si distaccarono e crebbero.



